

Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uniosły się narody, zachwiały się królestwa; (Gdy On) wydał swój głos,* rozplynęła się ziemia.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Burzą się narody, chwieją się królestwa — Gdy On wydaje głos, rozplywa się ziemia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zastępów <i>jest</i> z nami; Bóg Jakuba <i>jest</i> naszą twierdzą. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się wzburzyły narody, a zatrzęsnęły się królestwa, Pan wydał głos swój, i rozplynęła się ziemia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potrwożyli się narodowie i nachyliły się królestwa, dał głos swój, poruszyła ziemia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaszemrały narody, wzburzyły się królestwa. Głos Jego zagrzmiął - rozplynęła się ziemia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzburzyły się narody, zachwiały się królestwa, Odezwał się głosem swoim i rozplynęła się ziemia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzburzyły się narody, zachwiały się królestwa. Zagrzmiął swoim głosem i zadrżała ziemia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trwożą się ludy, chwieją się królestwa. On wydał swój głos, a ziemia zadrżała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Narody szaleją, chwieją się królestwa; głos Jego grzmi - i ziemia się rozpada.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Співайте нашому Богові, співайте, співайте нашому цареві, співайте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Burzyły się narody, runęły królestwa, rozległ się Jego głos i struchlała ziemia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE Zastępów <i>jest</i> z nami; Bóg Jakuba <i>jest</i> dla nas bezpiecznym wzniesieniem. Sela.

¹⁾ <x>370 9:5</x>; <x>440 2:6</x>

²⁾ <x>230 24:10</x>